

# Teilewaschgerät

## Bedienungsanleitung

**GER****CZE**

Zařízení na mytí dílů

**DAN**

Vaskebakke

**ENG**

Degreaser-Cleaning Tank

**FRE**

Bac de Lavage

**ITA**

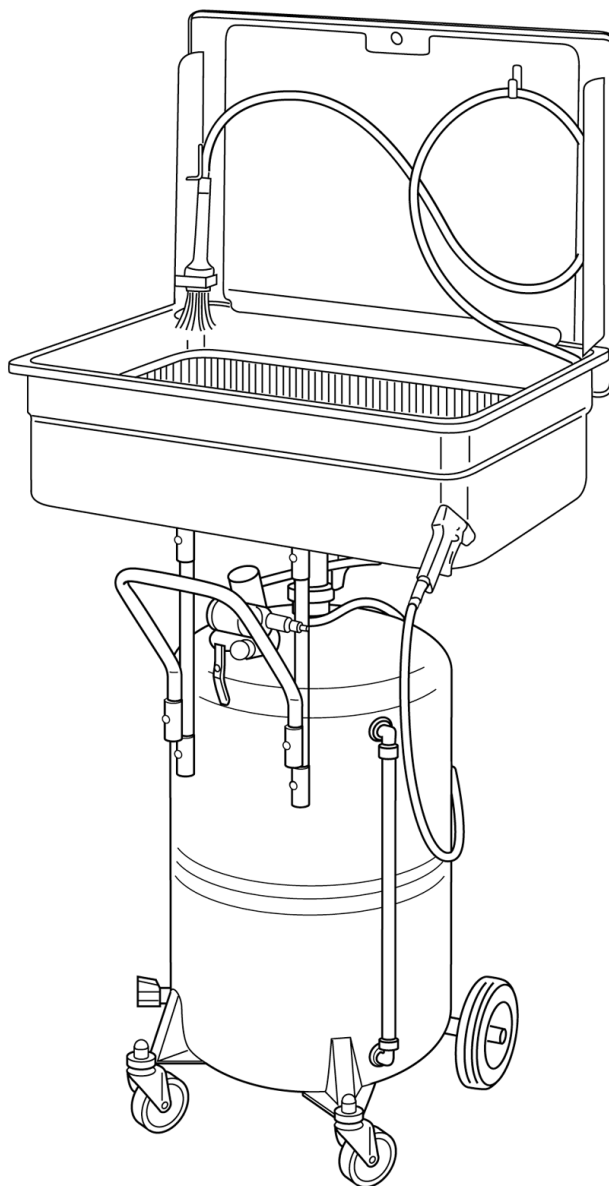
Vasca di lavaggio

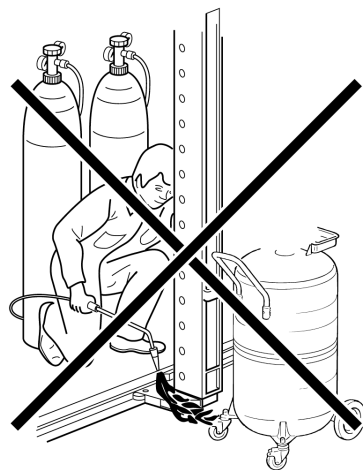
**POL**

Urządzenie do mycia części mechanicznych 65 l

**SPA**

Lavadora de piezas metálicas

**Art.-Nr. 5378 3**



## BESCHREIBUNG

Universalreinigungswanne (Kapazität 50 Liter) montiert Rollentank von 65 Litern, ausgerüstet mit Niveauanzeige, zu Schnellreinigung von kleinen mechanischen Teilen, Motorteilen u.s.w.

## ACHTUNG:

- Verwenden sie aus Sicherheitsgründen nur Lösungsmittel der Gefahrenklasse A III der Verordnung VbF mit einem Entzündungspunkt über 55°C.
- Nutzen sie nur Waschsubstanzen die weder korrosiv noch brennbar sind, und keine schädlichen oder giftigen Dämpfe entwickeln.
- Verwenden sie nur geeignete chemische Waschsubstanzen für mechanische Teile die vom Hersteller als solche angegeben wurden, und nach dessen Anweisung.
- Die Waschsubstanzen müssen nach Gebrauch nach geltenden Gesetzesnormen entsorgt werden.
- Maximaldruck: 0,5 bar.
- Setzen sie den Behälter keiner Hitzequelle aus.
- Nutzen sie das Gerät nur zweckgemäss.
- Keine Schweissarbeiten am Tank ausführen.
- Keine Änderungen vornehmen



## POPIS

Univerzální mycí vana (kapacita 50 litrů) přimontovaná k pojízdné zásobní nádrži o objemu 65 litrů, vybavená ukazatelem stavu naplnění, k rychlému mytí malých mechanických dílů, motorových součástí atd.

## UPOZORNĚNÍ:

- Z bezpečnostních důvodů používejte pouze rozpouštědla třídy nebezpečnosti A III (podle nařízení o hořlavých kapalinách) s bodem zápalnosti nad 55°C.
- Používejte pouze takové mycí substance, které nejsou korozivní ani hořlavé a neuvolňují škodlivé nebo jedovaté výpary.
- Používejte pouze vhodné chemické mycí substance pro mechanické díly - substance, které byly za takové výrobcem označeny. Při použití těchto substancí dbejte pokynů výrobce.
- Mycí substance se po použití musejí zlikvidovat podle platných zákonných norem.
- Maximální tlak: 0,5 bar.
- Nevystavujte nádrži zdroji horka.
- Používejte zařízení pouze k účelu, k němuž je určeno.
- Neprovádějte na nádrži svářečské práce.
- Neprovádějte žádné změny na jednotlivých komponentách zařízení.



## PRÆSENTATION

Universalsvaskebakke (kapacitet 50 l), der er monteret på vogntank til 65 l med niveauidikator. Bakken er velegnet til hurtig afvaskning af mindre mekaniske dele, motorkomponenter osv.

## ADVARSEL

- Af hensyn til sikkerheden må der kun anvendes opløsningsmidler, der klassificeres som fareklasse A III i VbF direktiverne. Opløsningsmidlernes brændpunkt skal være over 55° C.
- Anvend ikke ætsende eller brandfarlige væsker til afvaskning, idet de kan danne giftige og/eller skadelige dampe i luften.
- Anvend kemiske produkter, der er fremstillet specielt til afvaskning af mekaniske dele, og som er anbefalede af producenten. Produkterne skal anvendes i overensstemmelse med anvisningerne.
- Bortskaf væsken, der har været anvendt til afvaskning, i overensstemmelse med de gældende miljøkrav.
- Maks. driftstryk: 0,5 bar.
- Udsæt ikke tanken for høje temperaturer.
- Anvend udelukkende apparatet til de formål, hvortil det er fremstillet.
- Udfør ikke svejsning på tanken.
- Udfør ikke ændringer i apparatet.
- Vores tekniske service er altid til din rådighed.



## FOREWORD

Universal cleaning tank (50 l. capacity) mounted on a 65 litre trolley tank equipped with level indicator. Suitable for rapid cleaning of small mechanical parts, motor parts, etc.

## WARNING

- For safety reasons, only use the solvents in danger table A III of Directive VbF with flashpoint above 55°C.
- Do not use flammable or corrosive cleaning products or products which can free toxic and noxious vapours.
- Only use chemical products declared by the Manufacturer suitable for washing mechanical parts, and use them according to the instructions supplied.
- The depleted washing liquid must be disposed of according to current environmental regulations.
- Max. working pressure 0.5 Bar.
- Do not expose the reservoir to heat sources.
- Do not do any welding on the reservoir.
- Only use the appliance for its intended purpose.
- Do not tamper with it.
- Only use original replacement parts.
- Our technical department is at your complete disposal.



## PRESENTATION

Bac de lavage universel (capacité 50 litres) monté sur un réservoir à chariot de 65 litres équipé de jauge. Il est indiqué pour le lavage rapide de petites pièces mécaniques, composants de moteurs, etc...

## ATTENTION

- Pour des raisons de sécurité on doit utiliser seulement des solvants du tableau danger A III des instructions VbF avec point d'inflammabilité supérieur à 55°C.
- Ne pas utiliser des liquides de lavage corrosifs ou inflammables ou qui peuvent libérer en atmosphère des vapeurs toxiques et/ou nuisibles.
- Utiliser exclusivement des produits chimiques spécifiques pour le lavage de pièces mécaniques déclarés tels par le fabricant et les adopter suivant les prescriptions de ce dernier.
- L'écoulement du liquide de lavage épuisé doit être fait suivant les normes en vigueur de sauvegarde de l'environnement.
- Pression max de travail 0,5 bar.
- Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur.
- Utiliser l'appareil scrupuleusement et exclusivement pour l'usage auquel il est destiné.
- Ne pas effectuer de soudages sur le réservoir.



## PRESENTAZIONE

Vasca di lavaggio universale (capacità 50 litri) montata su serbatoio carrellato da 65 litri dotato di indicatore di livello. È adatta al lavaggio rapido di piccole parti meccaniche, componenti di motori, ecc.

## ATTENZIONE

- Per motivi di sicurezza si devono utilizzare solamente prodotti di lavaggio non infiammabili.
- Non usare liquidi di lavaggio corrosivi o infiammabili che possono liberare nell'atmosfera vapori tossici e/o nocivi.
- Usare solo prodotti chimici specifici per lavaggio parti meccaniche dichiarati tali dal fabbricante e utilizzarli secondo le prescrizioni da esso fornite.
- Il liquido di lavaggio esausto deve essere smaltito secondo le vigenti norme di igiene e tutela ambientale.
- Pressione max di esercizio: 0,5 bar.
- Non esporre il serbatoio a fonti di calore.
- Usare l'apparecchio scrupolosamente e solamente per l'impiego a cui è destinato.
- Non eseguire lavori di saldatura sul serbatoio.
- Non manomettere l'apparecchio.



#### OPIS

Uniwersalna wanna do czyszczenia (o pojemności 50 litrów) zamontowana na przewoźnym zbiorniku o pojemności 65 litrów, wyposażona we wskaźnik poziomu płynu myjącego, przeznaczona do szybkiego oczyszczania małych części mechanicznych, elementów silnika itp.

#### UWAGA:

Ze względów bezpieczeństwa należy używać wyłącznie rozpuszczalników klasy bezpieczeństwa A III zgodnie z Zarządzeniem VbF z temperaturą zapłonu powyżej 55°C.

- Należy używać tylko substancji myjących, które nie mają właściwości korozyjnych lub łatwopalnych i nie wydzielają szkodliwych i / lub trujących oparów.
- do czyszczenia elementów mechanicznych należy używać tylko właściwych chemicznych substancji myjących, zalecanych przez producenta i przestrzegać wskazówek producenta.
- Substancje myjące należy po użyciu utylizować według obowiązujących uregulowań ustawowych
- Maksymalne ciśnienie robocze 0,5 bar
- Nie narażać pojemnika na działanie źródła ciepła
- Należy używać urządzenia tylko zgodnie z przeznaczeniem
- Nie wykonywać robót spawalniczych na zbiorniku
- Nie dokonywać zmian konstrukcyjnych
- Nasze służby techniczne są do Państwa dyspozycji

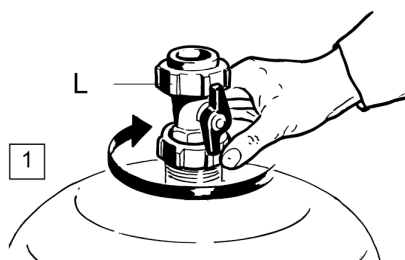


#### DESCRIPCIÓN

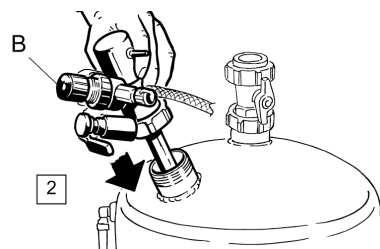
Tanque de lavado universal (capacidad de 50 litros) montado sobre un depósito móvil con un volumen de 65 litros y dotado con un indicador de nivel. Para una limpieza rápida de pequeñas piezas mecánicas, componentes del motor, etc.

#### ¡ATENCIÓN!

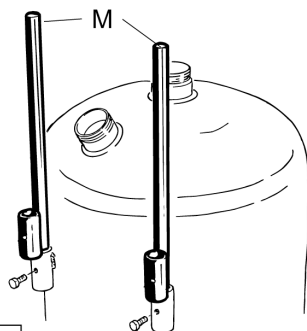
- Por motivos de seguridad sólo se deben utilizar disolventes de la categoría de peligrosidad A III según la normativa alemana para líquidos inflamables con un punto de inflamación superior a 55°C.
- No utilizar líquidos de lavado corrosivos o inflamables o que puedan liberar en atmósfera vapores tóxicos y/o nocivos.
- Sólo deben utilizar productos químicos específicos para el lavado de piezas mecánicas, declarados como tales por el fabricante, y utilizarlos exactamente según las indicaciones suministradas por el mismo.
- Después de su uso, el líquido de lavado agotado, debe ser eliminado según normas de higiene ambiental.
- Presión máxima: 0,5 bar.
- Nunca exponer el recipiente a una fuente de calor.
- Utilizar el dispositivo sólo para el empleo al cual está destinado.
- No debe realizarse ningún trabajo de soldadura en el tanque.
- No realizar ningunas modificaciones.



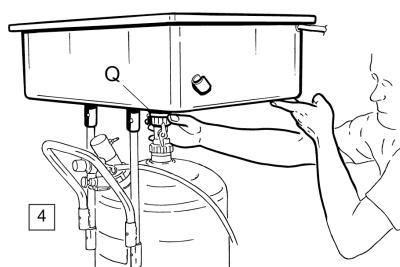
1



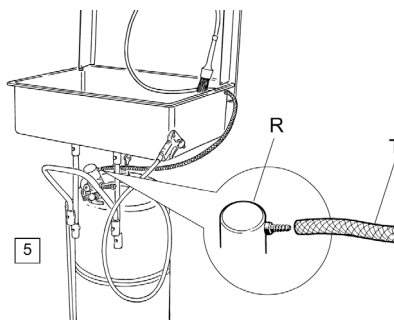
2



3



4



5

## GER ZUSAMMENBAU

Verbindungssatz Wanne-Speicher **L** (Abb. 1) montieren.  
Manometer- und Druckregler-Satz **B** montieren und mit Gewinding befestigen (Abb. 2).  
Beide Wannenständer **M** (Abb. 3) anbringen ohne sie zu befestigen (Abb. 3). Wanne auf den Behälter setzen und mit Gewinding **Q** befestigen (Abb. 4). Wanne an die Wannenständer befestigen. Die Ständer blockieren. Das Zahnrad auf den Wannenendeckel befestigen. Schlauch **T** an den eigens vorgesehenen Anschluss **R** anbringen (Abb. 5).

### WICHTIGER HINWEIS

AUS SICHERHEITSGRÜNDEN UND ZUM SCHUTZ DER UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTES MUSS SICH DER BEDIENTER AUF DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN BESCHRÄNKEN (FILTER, SCHALLDÄMPFER, REINIGUNG). WENDEN SIE SICH FÜR EVENTUELLE REPARATUREN UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN AN EINE UNSERER VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

## CZE MONTÁŽ

Smontujte sadu **L** pro spojení vany se zásobní nádrží (Obr. 1).  
Smontujte sadu **B** pro spojení manometru a regulátoru tlaku a připevněte ji pomocí kroužku se závitem (Obr. 2).

Umístěte na příslušná místa obě opěrné tyče **M** (Obr. 3) pro vanu, aniž byste je přišroubovali napevno (Obr. 3). Nasadte vanu na nádrž a připevněte ji pomocí kroužku se závitem **Q** (Obr. 4). Připevněte vanu k opěrným tyčím. Utáhněte šrouby tyčí. Na kryt vany připevněte ozubené kolečko. Zapojte hadici **T** do příslušného vývodu **R** (Obr. 5).

### DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ A PRO OCHRANU NEPORUŠENOSTI VÝROBKU MUSÍ UŽIVATEL OMEZIT ÚDRŽBU NA BÉŽNÉ ÚKONY (FILTR, TLUMIČ HLUKU, ČISTĚNÍ). ZA ÚČELEM PŘÍPADNÝCH OPRAV A MIMOŘÁDNÉ ÚDRŽBY SE PROSÍM OBRÁTEŤ NA NAŠE PRODEJNÍ ODDĚLENÍ / ODDĚLENÍ SLUŽEB ZÁKAZNÍKŮM.

## DAN MONTERING

Monter koblingsenheden til bakketank **L** (fig. 1).  
Monter manometeret og fastgør trykregulatoren **B** ved hjælp af ringmøtrikken (fig. 2).  
Monter bakkens to støttesolper **M** uden at fastspænde dem (fig. 3).

Monter bakken på tanken og fastgør den ved hjælp af ringmøtrikken **Q** (fig. 4).

Fastgør bakken til støttesolperne.

Fastspænd støttesolperne.

Fastgør drejestiften på bakkens låg. Slut slangen **T** til stikket **R** (fig. 5).

### VIGTIGT

AF HENSYN TIL SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE (FILTER, LYDDÆMPERE, RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

## ENG ASSEMBLY

Assemble the tank-reservoir connecting unit **L** (fig. 1). Assemble the manometer and pressure regulator unit **B**, fixing it with the special ring (fig. 2).

Assemble the two tank support arms **M**, without fixing them (fig. 3).

Assemble the tank on reservoir and fix it with ring **Q** (fig. 4).

Fix the tank to the support arms. Clamp the arms. Fix the pawl on the tank cover. Connect tube **T** to the special connection **R** (fig. 5).

### IMPORTANT NOTE

FOR REASONS OF SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST RESTRICT HIMSELF TO ORDINARY MAINTENANCE (FILTERS, SILENCERS, CLEANING...) WHEREAS FOR ANY INTERVENTIONS OF EXTRA-ORDINARY MAINTENANCE OR REPAIR, ALWAYS CONTACT OUR SALES AND SERVICE CENTRES.

## FRE MONTAGE

- Monter la canne de raccordement Bac-Réservoir **L** (fig. 1).
- Monter le groupe composé du régulateur et du mano de pression **B** en le fixant avec la bague spécialement prévue (fig. 2).
- Monter le deux colonnes de support bac **M**, sans les fixer (fig. 3).
- Monter le bac sur le réservoir et le fixer avec la bague de serrage **Q** (fig. 4).
- Fixer le bac aux colonnes de support. Bloquer les colonnes.
- Fixer le cliquet sur le couvercle bac. Brancher le tuyau **T** au niveau de la prise **R** (fig. 5).

### NOTE IMPORTANTE

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE (FILTRES, SILENCIEUX, NETTOYAGE...). TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

## ITA ASSEMBLAGGIO

Montare il gruppo di raccordo vasca-serbatoio **L** (fig. 1). Montare il gruppo manometro e regolatore di pressione **B** fissandolo con l'apposita ghiera (fig. 2). Montare le due colonnine di supporto vasca **M**, senza fissarle (fig. 3).

Montare la vasca sul serbatoio e fissarla con la ghiera **Q** (fig. 4). Fissare la vasca alle colonnine di supporto. Bloccare le colonnine. Fissare il nottolino sul coperchio vasca. Collegare il tubo **T** all'apposita presa **R** (fig. 5).

### NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (FILTRI, SILENZIATORI, PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI CENTRI ASSISTENZA FÖRCH.

## POL MONTAŻ

- Zamontować zespół łączący wannę ze zbiornikiem **L** (rys. 1)
- Zamontować zespół złożony z manometru i regulatora ciśnienia **B** i przymocować go za pomocą pierścienia gwintowanego (rys. 2).
- Założyć oba stojaki wanny **M** (rys. 3) bez ich przymocowywania (rys. 3)
- Nałożyć wannę na zbiornik i zamocować za pomocą pierścienia gwintowanego **Q** (rys. 4)
- Zamocować wannę na stojakach. Stojaki zablokować.
- Zamocować koło zębate (zapadkę) na pokrywę wanny.
- Przytwierdzić wąż **T** do przeznaczonego do tego celu przyłącza **R** (rys. 5)

### WAŻNA WSKAZÓWKA

ZE WZGLĘDÓW BEZPIECZEŃSTWA I DLA ZAPEWNIENIA PRAWDŁOWOŚCI I FUNKCJONOWANIA URZĄDZENIA OBSŁUGUJĄCY POWINIEN SIĘ OGRANICZYĆ DO ZWYCZAJOWYCH CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH (FILTRY, WYŁĄZANIE HAŁASU, CZYSZCZENIE...). W PRZYPADKU KONIECZNOŚCI DOKONANIA EWENTUALNYCH NAPRAW LUB NADZWYCZAJNYCH CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH NALEŻY SIĘ ZWRÓCIĆ DO JEDNEGO Z NASZYCH PUNKTÓW HANDLOWYCH LUB SERWISOWYCH.

## SPA MONTAJE

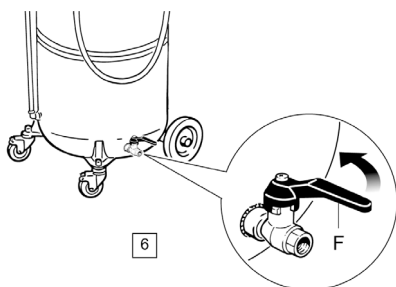
Montar el grupo de unión tanque de lavado-depósito **L** (imagen 1).

Montar el grupo manómetro y el regulador de presión **B** fijándolo con el correspondiente anillo (imagen 2).

Montar las dos columnas de soporte del tanque de lavado **M** (imagen 3), sin fijarlas (imagen 3). Montar el tanque de lavado sobre el depósito y fijarlo con el anillo **Q** (imagen 4). Fijar el tanque de lavado a las columnas de soporte. Bloquear las columnas. Fijar el pestillo sobre la tapa del tanque de lavado. Conectar el tubo **T** a la toma correspondiente **R** (imagen 5).

### AVISO IMPORTANTE

POR MOTIVOS DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO, EL OPERADOR DEBE LIMITARSE AL MANTENIMIENTO ORDINARIO (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE PARA EVENTUALES REPARACIONES O MANTENIMIENTOS EXTRAORDINARIOS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE VENTA Y ASISTENCIA.



## GER INBETRIEBNAHME

Schließen Sie den Hahn **F** (Abb. 6). Ablenker **D** nach links in Position Entlüften drehen, um das Einlaufen der Flüssigkeit in den Behälter zu erleichtern (Abb. 7).  
Absperrschieber **E** öffnen (Hebel senkrecht Abb. 7). Druckregler **B** herausziehen und gegen Uhrzeigersinn drehen (Abb. 8). Waschsubstanz direkt in die Wanne gießen (Abb. 9) und den Behälter bis zu dem auf der Skala angezeigten Höchststand füllen.

## CZE UVEDENÍ DO PROVOZU

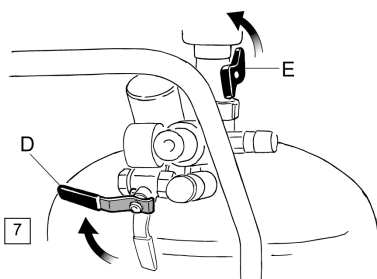
Zavřete kohout **F** (Obr. 6). Otočte páčkou **D** doleva do polohy Odvzdušnění, aby se usnadnil odtok kapaliny do nádrže (Obr. 7).  
Otevřete uzavírací šoupátko **E** - páčka má být svisle (Obr. 7). Vytáhněte regulátor tlaku **B** a otočte jím proti směru hodinových ručiček (Obr. 8). Nalejte mycí substancí přímo do vany (Obr. 9) a naplňte nádrž po maximální hodnotu vyznačenou na stupnici.

## DAN IGANGSÆTTELSE

Luk hanen **F** (fig. 6).  
Drej vælgeren **D** mod venstre (position for bortledning af luft, således at væsken nemt kan tilføres tanken, der er anbragt nedenfor) (fig. 7). Åben sluseventilen **E** - greb i lodret position (fig. 7). Træk i trykregulatoren **B** og drej den mod uret (fig. 8). Hæld det valgte kemiske produkt direkte i bakken (fig. 9). Fyld bakken til maks. grænsen, der kan aflæses på niveauindikatoren med skala.

## ENG STARTING UP

- Close cock **F** (fig. 6).  
- Turn lever **D** to the left (air discharge position to allow the liquid to enter more easily into the underlying reservoir) (fig. 7).  
Open the gate valve **E** - lever in upright position (fig. 7). Pull and turn pressure regulator **B** anticlockwise (fig. 8). Pour the chosen detergent liquid directly into the tank (fig. 9) filling the reservoir to the maximum limit readable on the level indicator.



## FRE MISE EN ROUTE

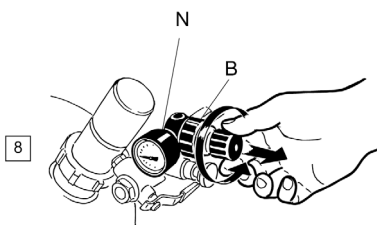
- Fermer le robinet **F** (fig. 6).  
- Tourner à gauche le levier **D** de charge d'air de manière à permettre au liquide de pénétrer dans le réservoir (fig. 7). Ouvrir le levier **E** - levier en position verticale (fig. 7). Tourner le régulateur de pression **B** en sens inverse aux aiguilles d'une montre (fig. 8). Verser directement dans le bac de lavage le liquide détergent (fig. 9) en lisant la quantité sur la jauge latérale jusqu'au niveau convenable.

## ITA MESSA IN FUNZIONE

Chiudere il rubinetto **F** (fig. 6).  
Girare il deviatore **D** a sinistra (posizione di scarico aria per permettere al liquido di entrare più facilmente nel serbatoio sottostante) (fig. 7). Aprire il rubinetto **E** portando la leva in posizione verticale (fig. 7). Tirare e girare il regolatore di pressione **B** in senso antiorario (fig. 8). Versare direttamente nella vasca il liquido detergente scelto (fig. 9) riempiendo il serbatoio fino al limite massimo leggibile sull'indicatore di livello graduato.

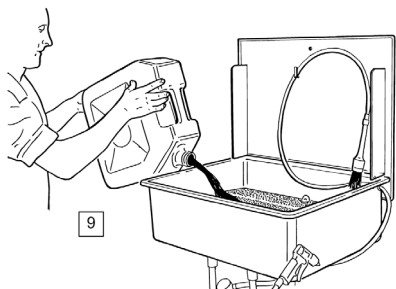
## POL URUCHOMIENIE

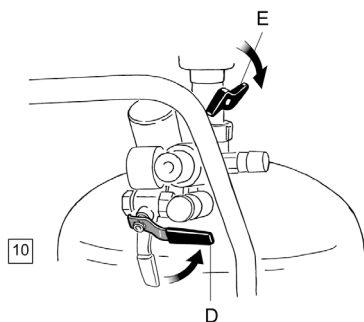
- Proszę zamknąć kurek **F** (rys. 6) Dźwignię **D** przekreślić w prawo, aby umożliwić napełnienie zbiornika płynem (rys. 7).  
- Otworzyć zawór **E** (zawór w pozycji pionowej rys. 7). Przekreślić regulator ciśnienia **B** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. 8).  
- Wlać odpowiednią ilość substancji myjącej bezpośrednio do wanny (rys. 9) odczytując poziom płynu na skali.



## SPA PUESTA EN MARCHA

Cerrar el grifo **F** (imagen 6). Girar el desviador **D** hacia la izquierda (ahora está en "posición de evacuación de aire" que permite que el líquido fluya fácilmente en el depósito situado debajo) (imagen 7).  
Abrir la válvula **E** - llave en posición vertical (imagen 7). Tirar y girar el regulador de presión **B** en sentido antihorario (imagen 8). Poner directamente en el tanque de lavado el líquido detergente elegido (imagen 9), llenando el depósito hasta el límite máximo que se puede leer en el indicador de nivel graduado.





10

## REINIGUNG MIT WASCHPINSEL

**GER**

- Absperrschieber **E** schließen und Ablenker **D** nach rechts drehen (Abb. 10).
- Pressluftleitung mit Anschluß verbinden (Abb. 11).
- Druckregler **B** langsam im Uhrzeigersinn drehen, bis das Manometer **N** einen Druck von 0,5 atm anzeigt (Abb. 12).

- Durchflußregler **C** gegen Uhrzeigersinn drehen, bis die Flüssigkeit aus dem Waschpinsel austritt (Abb. 13).

**HINWEIS:** Wenn der Durchflußregler **C** zu weit geöffnet wird, tritt die überflüssige Luft durch das Abbläventil **R** der Pumpvorrichtung aus, welches eigens zu diesem Zweck angebracht wurde. Die Pumpvorrichtung ist aus zwei Gründen mobil: Sie garantiert so die richtige Dosierung der Luftzufuhr und wirkt gleichzeitig als Sicherheitsventil. Der Flußregler muss ein ausreichendes aber nicht übermäßiges Austreten der Flüssigkeit gewährleisten. Die Wanne ist mit einer Druckluftpistole ausgerüstet um die Teile nach der Reinigung zu trocknen.

## MYTÍ POMOCÍ MYČÍHO ŠTĚTCE

**CZE**

- Zavřete uzavírací šoupátko **E** a otočte páčkou **D** doprava (Obr. 10).
- Zapojte přívod stlačeného vzduchu do přípojky (Obr. 11).
- Otáčejte pomalu regulátorem tlaku **B** ve směru hodinových ručiček, až manometr **N** ukazuje tlak 0,5 atm (Obr. 12).
- Otáčejte regulátorem průtoku **C** proti směru hodinových ručiček, až z mycího štětce začne vytékat kapalina (Obr. 13).

**POZNÁMKA:** Když je regulátor průtoku **C** otevřen příliš, uniká přebytečný vzduch vypouštěcím ventilem **R** čerpacího zařízení, který zde byl umístěn za tímto účelem. Čerpací zařízení je mobilní ze dvou důvodů: Zaručuje tak správné dávkování přiváděného vzduchu a současně působí jako bezpečnostní ventil. Regulátor průtoku musí zaručovat dostatečné, nikoliv však nadměrné vytékání kapaliny.

Vana je vybavena tlakovzdušnou pistolí, která umožňuje sušení dílů po umytí.

## AFVASKNING MED PENSEL

**DAN**

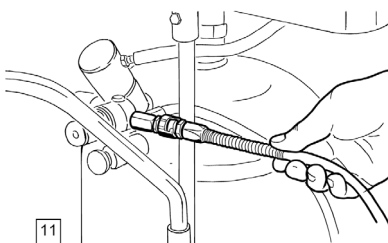
- Luk sluseventilen **E** og drej vælgeren **D** mod højre (fig. 10).
- Slut en trykluftkanal til koblingen (fig. 11).
- Drej trykregulatoren **B** langsomt med uret, indtil manometeret **N** viser et tryk på 0,5 atm (fig. 12).
- Drej gennemstrømningsregulatoren **C** mod uret (fig. 13), indtil væsken begynder at strømme ud af penslen.

**N.B.** Hvis gennemstrømningsregulatoren **C** åbnes for meget, vil den overskydende luft strømme ud gennem udluftningshullet **R**, der er placeret på pumpen til væsken.

Pumpen er mobil af to grunde: Herved sikres korrekt lufttilførsel og samtidig fungerer den som sikkerhedsventil.

Trykregulatoren skal sikre et tilstrækkeligt tryk, der ikke må være for kraftigt.

Bakken er forsynet med luftpistol til tørring af delen efter afvaskning.



11

## BRUSH WASHING

**ENG**

- Close gate valve **E** and turn lever **D** to the right (fig. 10).
- Connect a compressed-air line to connection (fig. 11).
- Slowly turn pressure regulator **B** clockwise until the pressure gauge **N** gives a pressure of 0.5 bar (fig. 12).
- Turn flow regulator **C** anticlockwise (fig. 13) until the liquid flows from the brush.

**N.B.** If the flow regulator **C** is opened too much, the excess air will blow out of the discharge valve **R** specially arranged on the pumping element. The pumping element is movable for two reasons: it guarantees the right amount of air while at the same time acts as a safety valve.

The flow regulator must guarantee a sufficient and not excessive flow. The tank is equipped with an air gun for blowing after washing.

## LAVAGE AU PINCEAU

**FRE**

- Fermer le robinet **E**, et tourner vers la droite le robinet **D** de dérivation (fig. 10).
- Raccorder à l'air comprimé l'appareil (fig. 11).

- Tourner lentement le régulateur de pression **B** en sens inverse aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le manomètre indique une pression de 0,5 atm (fig. 12).

- Tourner le régulateur de débit **C** (fig. 13) en sens inverse aux aiguilles d'une montre jusqu'à la venue du produit à travers le pinceau.

**N.B.** - Si le régulateur de débit **C** est trop ouvert, l'air excédentaire s'évacuera à travers le dispositif mobile de pompage **R** qui de cette façon fait fonction aussi de valve de sécurité.

Le régulateur de débit doit garantir un débit suffisant, pas excessif. Le bac est équipé d'un pistolet à air pour soufflage après le lavage des pièces.

## LAVAGGIO CON PENNELLO

**ITA**

- Chiudere il rubinetto **E** e girare il deviatore **D** a destra (fig. 10).
- Collegare un condotto d'aria compressa all'attacco (fig. 11).

- Girare lentamente il regolatore di pressione **B** in senso orario finché il manometro **N** indica una pressione di 0.5 atm (fig. 12).

- Girare il regolatore di flusso **C** in senso antiorario (fig. 13) fino a vedere il liquido uscire dal pennello.

**N.B.** Se il regolatore di flusso **C** viene aperto troppo, l'aria in eccedenza uscirà attraverso lo scarico **R** appositamente predisposto sul pompante del liquido. Il pompante è mobile per due ragioni: garantisce la giusta dosatura dell'aria e funge nello stesso tempo da valvola di sicurezza.

Il regolatore di flusso deve garantire un flusso sufficiente, non eccessivo. La vasca è dotata di pistola d'aria per il soffliaggio dei pezzi dopo il lavaggio.

## CZYSZCZENIE ZA POMOCĄ PĘDZLA MYJĄCEGO

**POL**

- Zamknąć zawór **E** i przekręcić dźwignię **D** w lewo (rys. 10)
- Połączyć przewód ciśnienia powietrza z urządzeniem (rys. 11)

- Przekręcić powoli regulator ciśnienia **B** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż płyn będzie wypływał z pędzla czyszczącego.

## WSKAZÓWKA

Jeżeli regulator **C** jest za bardzo otwarty, to zbędne powietrze wychodzi przez wentyl spustowy **R** modułu pompy, który został zamontowany właśnie w tym celu. Moduł pompy jest ruchomy z dwóch powodów:

- gwarantuje on właściwe dozowanie przepływu powietrza i działa równocześnie jako wentyl bezpieczeństwa.

- Regulator przepływu musi gwarantować wystarczający ale nie nadmierny wypływ płynu

- Wanna jest wyposażoną w pistolet ciśnieniowy, aby można było wysuszyć elementy po ich czyszczeniu.

## LIMPIEZA CON PINCEL

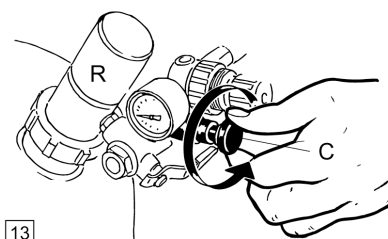
**SPA**

- Cerrar la válvula **E** y girar el desviador **D** hacia la derecha (imagen 10).
- Conectar una manguera de aire comprimido al empalme (imagen 11).

- Girar lentamente el regulador de presión **B** en sentido horario hasta que el manómetro **N** indique una presión de 0,5 atm (imagen 12).

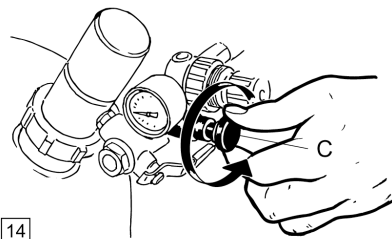
- Girar el regulador de caudal **C** en sentido antihorario (imagen 13) hasta ver que el líquido fluya por el pincel.

**NOTA:** Si el regulador de caudal **C** se abre demasiado, el aire excesivo se evacuará por la salida **R** expresamente dispuesta en el aspirante del líquido. El aspirante es móvil por dos razones: garantiza la adecuada dosificación del flujo de aire y actúa, al mismo tiempo como válvula de seguridad. El regulador de caudal debe garantizar un flujo suficiente, no excesivo. El tanque de lavado dispone de una pistola de aire para secar las piezas lavadas.



13





14

## GER REINIGUNG IM TAUCHBAD

Absperrschieber **E** öffnen und Ablenker **D** nach rechts drehen. Die Flüssigkeit fließt nun in die Wanne und wird durch die einströmende Preßluft ständig bewegt.

Selbstverständlich ist die Stärke der Bewegung mittels Durchflußregler **C** zu regeln (**Abb. 14**).

Die Bewegung der Flüssigkeit kann abgestellt werden, indem man den Absperrschieber **E** schließt und den Hebel des Ablenkers **D** in Mittelstellung schaltet (**Abb. 15**).

Um die Flüssigkeit in den darunter befindlichen Behälter abzuleiten, öffnen Sie den Absperrschieber **E** und drehen den Ablenker **D** nach links (**Abb. 16**).

Zur Entleerung des Behälters öffnen Sie Hahn **F** (**Abb. 17**), und nehmen den Stöpsel **O** ab um eventuellen Rückstände ablaufen zu lassen. Von Zeit zu Zeit das innere Gitter und den Wannenboden reinigen.

## CZE MYTÍ V MYCÍ LÁZNI

Otevřete uzavírací šoupátko **E** a otočte páčkou **D** doprava. Kapalina nyní natéká do vany, kde je vhněným stlačeným vzduchem stále uváděna do pohybu.

Samozřejmě můžete regulovat intenzitu víření pomocí regulátoru průtoku **C** (**Obr. 14**).

Víření kapaliny můžete rovněž zastavit, jestliže zavřete uzavírací šoupátko **E** a otočíte páčkou **D** do střední polohy (**Obr. 15**).

Chcete-li kapalinu vypustit do nádrže, otevřete uzavírací šoupátko **E** a otočte páčkou **D** doleva (**Obr. 16**).

Jestliže chcete vyprázdnit nádrž, otevřete kohout **F** (**Obr. 17**) a vyjměte zátku **O**, aby mohly odtéct případné usazeniny. Občas vyčistěte vnitřní mřížku a dno vany.

## DAN AFVASKNING VED NEDSÆNKNING AF DELE

Åben sluseventilen **E** og drej vælgeren **D** mod højre. Herefter stiger væsken i bakken og holdes konstant i bevægelse af luften, der strømmer igennem væsken. Naturligvis justeres omfanget af denne bevægelse altid ved hjælp af gennemstrømningsregulatoren **C** (**fig. 14**).

Væskens bevægelse kan standses ved at lukke sluseventilen og anbringe vælgerens greb **D** i den midterste position (**fig. 15**).

Væsken sænkes til beholderen, der er anbragt nedenfor, ved at dreje vælgeren **D** mod venstre (**fig. 16**) og åbne sluseventilen **E**.

Tanken tømmes ved at åbne hanen **F** (**fig. 17**): Fjern proppen **O**, således at eventuelle snavsrester fjernes.

Renngør regelmæssigt bunden af bakken, samt ristene, der er anbragt i bakken.

## ENG WASHING PIECES BY DIPPING

Open gate valve **E** and turn the lever **D** to the right. Now the liquid will rise into the tank and will be kept in constant movement by the air passing through the liquid itself. Naturally, the intensity of this movement is always adjusted by means of flow regulator **C** (**fig. 14**).

To stop the movement of the liquid, close the gate valve and turn lever **D** to the middle (**fig. 15**).

To put the liquid in the underlying reservoir, turn lever **D** to the left (**fig. 16**) and open gate valve **E**.

To empty the reservoir, open cock **F** (**fig. 17**): remove plug **O** to remove any waste deposits. From time to time clean the grids inside and bottom of the tank.

## FRE LAVAGE PAR IMMERSION

Ouvrir le robinet **E**, et tourner vers la droite le robinet **D** de dérivation. A ce moment le liquide montera dans le bac et sera en mouvement continu. Naturellement l'intensité de ce mouvement doit être toujours réglée à l'aide du régulateur de débit **C** (**fig. 14**).

Le mouvement du liquide peut être interrompu en fermant le robinet et en positionnant le levier du robinet de dérivation **D** au centre (**fig. 15**).

Pour faire redescendre le liquide dans le réservoir mettre le levier **D** à gauche (**fig. 16**) et ouvrir le robinet **E**.

Pour vider le réservoir, ouvrir le robinet **F** (**fig. 17**). Oter le bouchon **O** pour éliminer éventuellement les résidus métalliques ou autres. Nettoyer de temps en temps la grille et l'intérieur du bac de lavage.

## ITA LAVAGGIO PEZZI IN IMMERSIONE

Aprire il rubinetto **E** e girare il deviatore **D** a destra. Ora il liquido salirà nella vasca e sarà tenuto in continuo movimento dall'aria che passa attraverso il liquido stesso. Naturalmente l'intensità di questo movimento va regolata sempre tramite il regolatore di flusso **C** (**fig. 14**).

Il movimento del liquido può essere fermato, chiudendo il rubinetto **E** e posizionando la leva del deviatore **D** al centro (**fig. 15**). Per fare scendere il liquido nel serbatoio sottostante, tirare il deviatore **D** a sinistra (**fig. 16**) e aprire il rubinetto **E**.

Per svuotare il serbatoio, aprire il rubinetto **F** (**fig. 17**): togliere il tappo **O** per far uscire eventuali scorie depositate.

Pulire di tanto in tanto le griglie interne alla vasca ed il fondo vasca.

## POL CZYSZCZENIE W KĄPIELI ZANURZONEJ

- Otworzyć zawór **E** i przekręcić dźwignię **D** w lewo. Płyn wpływa wtedy do wanny i jest ciągle mieszany przez wchodzące sprężone powietrze.

- Oczywiście można ustawić siłę mieszania za pomocą regulatora przepływu **C** (**rys. 14**)

- Mieszanie płynu można wyłączyć, zamykając zawór i przekręcając dźwignię **D** do położenia środkowego zawór **E** i przekręcić dźwignię **D** w prawo (**rys. 15**.)

- W celu opróżnienia zbiornika należy otworzyć kurek **F** (**rys. 17**) i wyciągnąć zatyczkę **O** aby umożliwić wypłynięcie ewentualnych pozostałości.

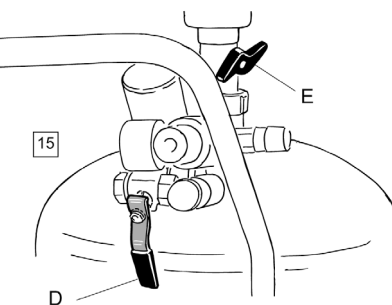
- Od czasu do czasu wyczyścić wewnętrzną siatkę i dno wanny.

## SPA LIMPIEZA EN BAÑO DE INMERSIÓN

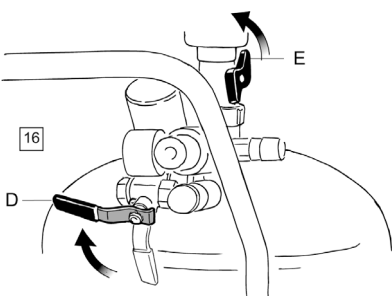
Abir la válvula **E** y girar el desviador **D** hacia la derecha. El líquido ascenderá fluyendo en el tanque de lavado y se mantendrá en continuo movimiento debido al flujo de aire que pasa a través de éste. Naturalmente, la intensidad de este movimiento se regula siempre mediante el regulador de caudal **C** (**imagen 14**). El movimiento del líquido puede ser detenido, cerrando la válvula y posicionando la palanca del desviador **D** en el centro (**imagen 15**).

Para provocar el descenso del líquido en el depósito (situado debajo), girar el desviador **D** hacia la izquierda (**imagen 16**) y abrir la válvula **E**.

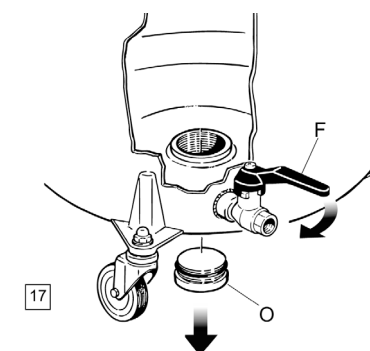
Para vaciar el depósito, debe abrirse el grifo **F** (**imagen 17**): quitar el tapón **O** para dejar salir eventuales escorias depositadas en su interior. De vez en cuando debe limpiarse la rejilla que se encuentra en el tanque de lavado y el fondo del mismo.



15



16



17

## GER

| FUNKTIONSTÖRUNGEN (siehe Detailzeichnung)            | GRÜNDE                                                                                             | ABHILFE                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Es tritt keine Flüssigkeit aus dem Waschpinsel.      | - wenig Flüssigkeit im Tank<br>- Fehlerhafte Luftdosierung<br>- Hahn <b>D</b> in falscher Position | - Auffüllen<br>- Kontrollieren Sie Luftanschluß <b>A</b> , Druckregler <b>B</b> und Durchflußregler <b>C</b>              |
| Flüssigkeit läuft nicht von der Wanne in den Tank.   | - Filter verstopft                                                                                 | - Filter reinigen                                                                                                         |
| Es tritt schmutzige Flüssigkeit aus dem Waschpinsel. | - Flüssigkeit wechseln                                                                             | - wechseln Sie Flüssigkeit vom Hahn <b>F</b> und dem Deckel <b>O</b> . Reinigen Sie die Filter der Wanne <b>G, H, I</b> . |

## CZE

| ZÁVADY (viz podrobný náčrt)              | PŘÍČINY                                                                                       | ODSTRANĚNÍ                                                                                                                                |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z mycího štětce nevytéká kapalina.       | - málo kapaliny v nádrži<br>- chybné dávkování vzduchu<br>- páčka <b>D</b> v nesprávné poloze | - naplňte nádrž<br>- zkontrolujte přípojku pro přívod stlačeného vzduchu <b>A</b> , regulátor tlaku <b>B</b> a regulátor průtoku <b>C</b> |
| Kapalina neodtéká z vany do nádrže.      | - filtry jsou ucpané                                                                          | - vyčistěte filtry                                                                                                                        |
| Z mycího štětce vytéká špinavá kapalina. | - výměna kapaliny                                                                             | - vyměňte kapalinu pomocí kohoutu <b>F</b> a zátky <b>O</b> . Vyčistěte filtry vany <b>G, H, I</b> .                                      |

## DAN

| INCONVENIENTS (voir vues éclatées)              | CAUSES                                                                                                  | AFHJÆLPNING                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Aucun liquide ne sort du pinceau.             | - Peu de liquide dans le réservoir<br>- Dosage air défectueux<br>- Robinet <b>D</b> en position erronée | - Efterfyld væske<br>- Kontrollér luftkoblingen <b>A</b> , trykregulatoren <b>B</b> og gennemstrømningsregulatoren <b>C</b> |
| - Aucun liquide ne descend du bac au réservoir. | - Filtres bouchés                                                                                       | - Rengør filtrene.                                                                                                          |
| - Il sort du liquide sale du pinceau.           | - Remplacer le liquide                                                                                  | - Skift væsken fra hanen <b>F</b> og proppen <b>O</b> . Rengør bakkens filtre <b>G, H</b> og <b>I</b> .                     |

## ENG

| TROUBLESHOOTING (see exploded views) | CAUSES                                                                                                                    | CURES                                                                                                                |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Liquid fails to come out the brush.  | - Insufficient liquid in the reservoir<br>- Wrong amount of air<br>- Cock <b>D</b> in wrong position<br>- Blocked filters | - Fill<br>- Check air connection <b>A</b> , pressure regulator <b>B</b> , flow regulator <b>C</b><br>- Clean filters |
| Dirty liquid comes out to the brush. | - Replace the liquid                                                                                                      | - Replace the liquid from cock <b>F</b> and cock <b>O</b> , clean tank filters <b>G - H - I</b>                      |

## FRE

| PROBLEMES (voir vues éclatées)                  | CAUSES                                                                                                  | REMEDES                                                                                                              |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Aucun liquide ne sort du pinceau.             | - Peu de liquide dans le réservoir<br>- Dosage air défectueux<br>- Robinet <b>D</b> en position erronée | - Remplir<br>- Contrôler la prise de l'air <b>A</b> , régulateur de pression <b>B</b> , régulateur de débit <b>C</b> |
| - Aucun liquide ne descend du bac au réservoir. | - Filtres bouchés                                                                                       | - Nettoyer les filtres                                                                                               |
| - Il sort du liquide sale du pinceau.           | - Remplacer le liquide                                                                                  | - Remplacer le liquide du robinet <b>F</b> et du bouchon <b>O</b> , nettoyer les filtres bac <b>G - H - I</b>        |

## ITA

| INCONVENIENTI (vedi esplosi)                 | CAUSE                                                                                                 | RIMEDI                                                                                                               |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Non esce liquido dal pennello.               | - Poco liquido nel serbatoio<br>- Dosaggio aria sbagliato<br>- Rubinetto <b>D</b> in posizione errata | - Riempire<br>- Controllare attacco aria <b>A</b> , regolatore di pressione <b>B</b> , regolatore di flusso <b>C</b> |
| Non scende liquido dalla vasca al serbatoio. | - Filtri intasati                                                                                     | - Pulire filtri <b>G - H - I</b>                                                                                     |
| Esce liquido sporco dal pennello.            | - Sostituire liquido                                                                                  | - Sostituire liquido dal rubinetto <b>F</b> e dal tappo <b>O</b> , pulire filtri vasca <b>G - H - I</b>              |

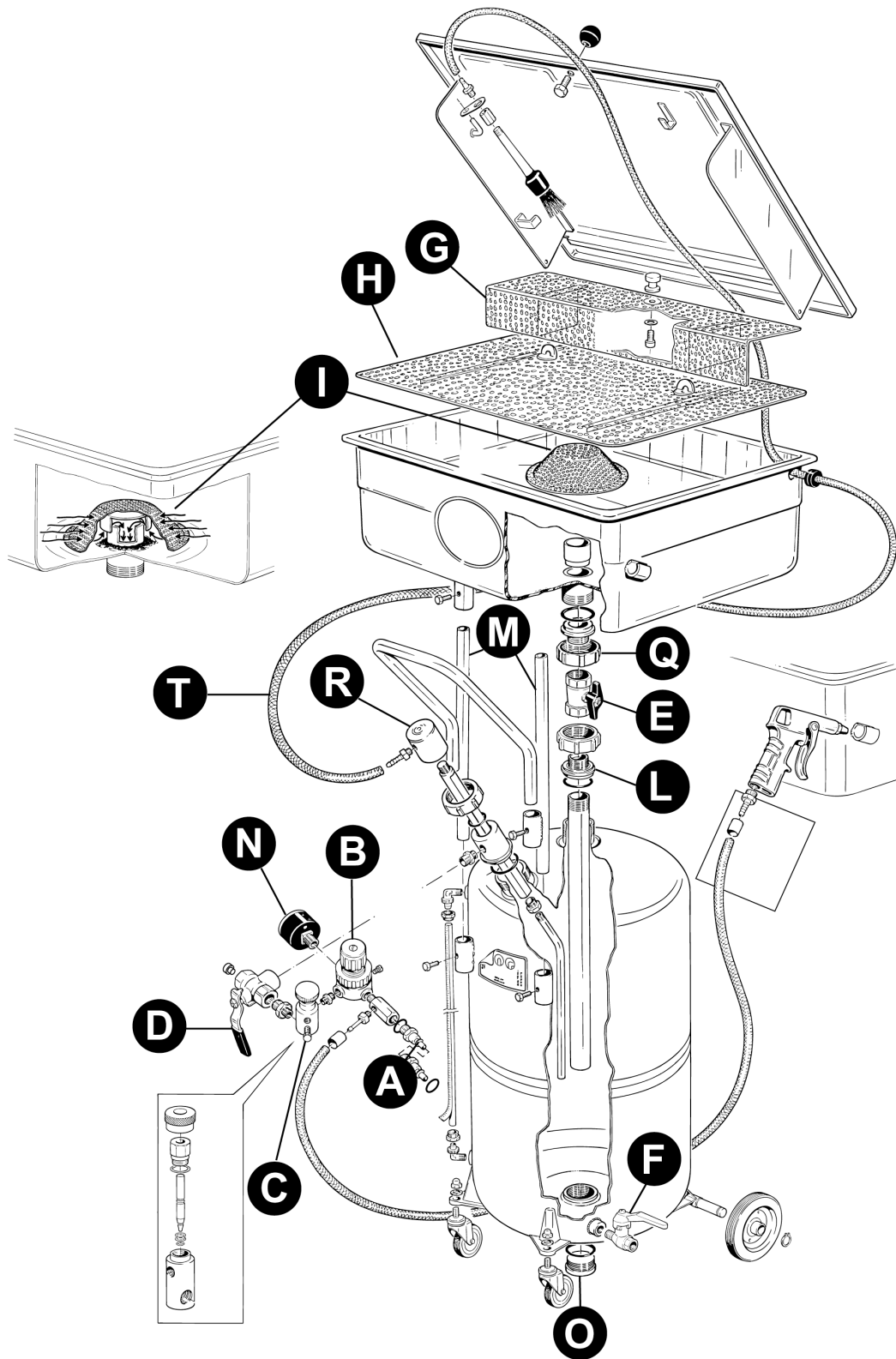
## POL

| NIEPRAWIDŁOWE FUNKCJONOWANIE (patrz dokładne rysunki) | PRZYCZYNY                                                                                                              | ŚRODKI ZARADCZE                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Płyn nie wypływa z pędzla myjącego                    | - Zbyt mało płynu w zbiorniku<br>- Nieprawidłowe dozowanie powietrza<br>- Dźwignia <b>D</b> w nieprawidłowym położeniu | - Dopełnić<br>- Skontrolować przyłącze sprężonego powietrza <b>A</b> i regulator ciśnienia <b>B</b> i regulator przepływu <b>C</b> |
| Płyn nie przepływa z wanny do zbiornika               | - Zatkany filtr                                                                                                        | - Wyczyścić filtr                                                                                                                  |
| Z pędzla myjącego wypływa brudna substancja           | - Zmienić płyn                                                                                                         | - Należy wymienić płyn za pomocą zaworu <b>F</b> i pokryw <b>O</b> wyczyścić filtry wanny <b>G, H i I</b>                          |

## SPA

| MAL FUNCIONAMIENTO (véase plano de despiece)         | MOTIVOS                                                                                             | REMEDIOS                                                                                                               |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No sale ningún líquido por el pincel.                | - Poco líquido en el depósito<br>- Dosaje de aire defectuoso<br>- Grifo <b>D</b> en posición errada | - Llenar<br>- Controlar toma de aire <b>A</b> , regulador de presión <b>B</b> y regulador de caudal <b>C</b>           |
| El líquido no sale del tanque de lavado al depósito. | - Filtro atascado                                                                                   | - Limpiar filtro                                                                                                       |
| Por el pincel sale agua sucia.                       | - Cambiar líquido                                                                                   | - Cambiar líquido del grifo <b>F</b> y del tapón <b>O</b> . Sustituir los filtros del tanque de lavado <b>G, H-I</b> . |





## Stammhaus

Theo Förch GmbH & Co. KG  
 Theo-Förch-Straße 11-15  
 74196 Neuenstadt  
 DEUTSCHLAND

E-Mail [info@foerch.de](mailto:info@foerch.de)  
 Internet [www.foerch.com](http://www.foerch.com)

Vertriebsbereich  
 Kfz-Handwerk

Tel. +49 7139 95-180  
 Fax +49 800 3637246

Vertriebsbereich  
 Bau-Handwerk

Tel. +49 7139 95-300  
 Fax +49 800 3637240

Vertriebsbereich  
 Metall-Handwerk

Tel. +49 7139 95-655  
 Fax +49 800 3637246

Industrie- und  
 Betriebswerkstätten

Tel. +49 800 8436363  
 Fax +49 800 8436362

## Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Niederlassung Berlin  
 Marzahner Chaussee 225  
 12681 Berlin  
 Tel. +49 30 549898-3  
 Fax +49 800 8436365  
 E-Mail [berlin@foerch.de](mailto:berlin@foerch.de)

Niederlassung Chemnitz  
 Bornauer Straße 205  
 09114 Chemnitz  
 Tel. +49 371 4741560  
 Fax +49 800 3637252  
 E-Mail [chemnitz@foerch.de](mailto:chemnitz@foerch.de)

Niederlassung Cottbus  
 Krennewitzer Str. 12  
 03044 Cottbus  
 Tel. +49 355 493961-0  
 Fax +49 800 3637256  
 E-Mail [cottbus@foerch.de](mailto:cottbus@foerch.de)

Niederlassung Dessau  
 Kochstedter Kreisstraße 7  
 06847 Dessau-Roßlau  
 Tel. +49 340 550453  
 Fax +49 800 3637251  
 E-Mail [dessau@foerch.de](mailto:dessau@foerch.de)

Niederlassung Dresden  
 Meschwitz Straße 21  
 01099 Dresden  
 Tel. +49 351 81194-60  
 Fax +49 800 3637254  
 E-Mail [dresden@foerch.de](mailto:dresden@foerch.de)

Niederlassung Frankfurt am Main  
 Hermannstraße 32  
 63263 Neu-Isenburg  
 Tel. +49 6102 81682-0  
 Fax +49 800 8436365  
 E-Mail [frankfurt@foerch.de](mailto:frankfurt@foerch.de)

Niederlassung Heilbronn  
 Neckargartacher Straße 46  
 74080 Heilbronn  
 Tel. +49 7131 919606  
 Fax +49 800 3637253  
 E-Mail [heilbronn@foerch.de](mailto:heilbronn@foerch.de)

Niederlassung Kaufbeuren  
 Moosmangstraße 6  
 87600 Kaufbeuren  
 Tel. +49 8341 909366-0  
 Fax +49 800 3637241  
 E-Mail [kaufbeuren@foerch.de](mailto:kaufbeuren@foerch.de)

Niederlassung Kochertürn  
 Theo-Förch-Straße 11-15  
 74196 Kochertürn  
 Tel. +49 7139 95329  
 Fax +49 800 3637240  
 E-Mail [kochertuern@foerch.de](mailto:kochertuern@foerch.de)

Niederlassung Leipzig  
 Gießstraße 12a  
 04229 Leipzig  
 Tel. +49 341 487300  
 Fax +49 800 3637245  
 E-Mail [leipzig@foerch.de](mailto:leipzig@foerch.de)

Niederlassung Magdeburg  
 Silberbergweg 6a  
 39128 Magdeburg  
 Tel. +49 391 634195-0  
 Fax +49 800 6647074  
 E-Mail [magdeburg@foerch.de](mailto:magdeburg@foerch.de)

Niederlassung Nürnberg/Fürth  
 Waldackerweg 1  
 90763 Nürnberg/Fürth  
 Tel. +49 911 975652-0  
 Fax +49 800 5891801  
 E-Mail [nuernberg@foerch.de](mailto:nuernberg@foerch.de)

Niederlassung Paderborn  
 Stettiner Straße 4-6  
 33106 Paderborn  
 Tel. +49 5251 7750-0  
 Fax +49 800 3637247  
 E-Mail [paderborn@foerch.de](mailto:paderborn@foerch.de)

Niederlassung Salzgitter  
 Gustav-Hagemann-Straße 30  
 38229 Salzgitter  
 Tel. +49 5341 867203-0  
 Fax +49 800 3637250  
 E-Mail [salzgitter@foerch.de](mailto:salzgitter@foerch.de)

Niederlassung Schwerin  
 Ratsteich 1  
 19057 Schwerin  
 Tel. +49 385 47738-0  
 Fax +49 800 3637243  
 E-Mail [schwerin@foerch.de](mailto:schwerin@foerch.de)

Niederlassung Weimar  
 Industriestraße 3c  
 99427 Weimar  
 Tel. +49 3643 4974-0  
 Fax +49 800 3637244  
 E-Mail [weimar@foerch.de](mailto:weimar@foerch.de)

Niederlassung Zwickau  
 Maxhütte Gewerberg 2  
 08056 Zwickau  
 Tel. +49 375 81839-0  
 Fax +49 800 3637249  
 E-Mail [zwickau@foerch.de](mailto:zwickau@foerch.de)

## Stammsitz Österreich

Theo Förch GmbH  
 Röcklbrunnstraße 39A  
 5020 Salzburg  
 ÖSTERREICH  
 Tel. +43 662 875574-0  
 Fax +43 662 878677  
 Verkauf Tel. +43 662 875574-900  
 Verkauf Fax +43 662 875574-30  
 E-Mail [info@foerch.at](mailto:info@foerch.at)  
 Internet [www.foerch.at](http://www.foerch.at)

## Verkaufs-Niederlassung Österreich

Niederlassung Wien  
 Campus 21, Europaring F13 101  
 2345 Brunn am Gebirge  
 Tel. +43 1 86670-22260  
 Fax +43 1 86670-22262  
 Verkauf Tel. +43 662 875574-900  
 E-Mail [wien@foerch.at](mailto:wien@foerch.at)

## Gesellschaften International

Förch A/S  
 Hagemannsvej 3  
 8600 Silkeborg  
 DÄNEMARK  
 Tel. +45 86 823711  
 Fax +45 86 800617  
 E-Mail [info@foerch.dk](mailto:info@foerch.dk)  
 Internet [www.foerch.dk](http://www.foerch.dk)

Förch France SA  
 ZAE Le Marchais Renard  
 Aubigny  
 77950 Montreuil-sur-le-Jard  
 FRANKREICH  
 Tel. +33 1 64144848  
 Fax +33 1 64144849  
 E-Mail [info@foerch.fr](mailto:info@foerch.fr)  
 Internet [www.foerch.fr](http://www.foerch.fr)

Förch S.p.A.  
 Via Negrelli 8  
 39100 Bolzano  
 ITALIEN  
 Tel. +39 0471 204330  
 Fax +39 0471 204290  
 E-Mail [info@foerch.it](mailto:info@foerch.it)  
 Internet [www.foerch.it](http://www.foerch.it)

Förch d.o.o.  
 Velika Cesta 34, Odra  
 10020 Zagreb  
 KROATIEN  
 Tel. +385 1 2912900  
 Fax +385 1 2912901  
 E-Mail [info@foerch.hr](mailto:info@foerch.hr)  
 Internet [www.foerch.hr](http://www.foerch.hr)

Förch SNC  
 17 rue de Marbourg  
 9764 Marnach  
 LUXEMBURG  
 Tel. +352 269 03267  
 Fax +352 269 03368  
 E-Mail [info@foerch.lu](mailto:info@foerch.lu)  
 Internet [www.foerch.lu](http://www.foerch.lu)

Förch Nederland BV  
 Utrechtsestraat 38 F  
 6811 LZ Arnhem  
 NIEDERLANDE  
 Tel. +31 26 3527635  
 Fax +31 26 4720720  
 E-Mail [info@foerch.nl](mailto:info@foerch.nl)  
 Internet [www.foerch.nl](http://www.foerch.nl)

Förch Polska Sp. z o.o.  
 43-392 Międzyrzecz Górne 379  
 POLEN  
 k/ Bielska-Białej  
 Tel. +48 33 4968888  
 Fax +48 33 8158548  
 E-Mail [info@foerch.pl](mailto:info@foerch.pl)  
 Internet [www.foerch.pl](http://www.foerch.pl)

Förch Portugal Lda  
 Rua Antonio F. F. Gomes No. 114  
 Edifício Italia, Ferreiros  
 4705-105 Braga  
 PORTUGAL  
 Tel. +351 917314442  
 Fax +351 253339576  
 E-Mail [info@foerch.pt](mailto:info@foerch.pt)  
 Internet [www.foerch.pt](http://www.foerch.pt)

S.C. Foerch S.R.L.  
 Str. Zizinului 110  
 500407 Brasov  
 RUMÄNIEN  
 Tel. +40 368 408192  
 Fax +40 368 408193  
 E-Mail [info@foerch.ro](mailto:info@foerch.ro)  
 Internet [www.foerch.ro](http://www.foerch.ro)

Förch AG  
 Netzbodenstrasse 23D  
 4133 Pratteln  
 SCHWEIZ  
 Tel. +41 61 8262030  
 Fax +41 61 8262039  
 E-Mail [info@foerch.ch](mailto:info@foerch.ch)  
 Internet [www.foerch.ch](http://www.foerch.ch)

Förch Slovensko s.r.o.  
 Rosinská cesta 12  
 010 08 Žilina  
 SLOWAKEI  
 Tel. +421 41 5002454  
 Fax +421 41 5002455  
 E-Mail [info@foerch.sk](mailto:info@foerch.sk)  
 Internet [www.foerch.sk](http://www.foerch.sk)

Förch d.o.o.  
 Cesta v Gorice 10a  
 1000 Ljubljana  
 SLOWENIEN  
 Tel. +386 1 2442490  
 Fax +386 1 2442492  
 E-Mail [info@foerch.si](mailto:info@foerch.si)  
 Internet [www.foerch.si](http://www.foerch.si)

Förch Componentes para Taller S.L.  
 Camino de San Antón, S/N  
 18102 Ambroz (Granada)  
 SPANIEN  
 Tel. +34 902161020  
 Fax +34 958401787  
 E-Mail [info@foerch.es](mailto:info@foerch.es)  
 Internet [www.foerch.es](http://www.foerch.es)

Förch s.r.o.  
 Dopravní 1314/1  
 104 00 Praha 10 – Uhřetíněves  
 TSCHIECHIEN  
 Tel. +420 271 001 984-9  
 Fax +420 271 001 994-5  
 E-Mail [info@foerch.cz](mailto:info@foerch.cz)  
 Internet [www.foerch.cz](http://www.foerch.cz)

Förch Kereskedelmi Kft  
 Bakony u. 4.  
 8000 Székesfehérvár  
 UNGARN  
 Tel. +36 22 348348  
 Fax +36 22 348355  
 E-Mail [info@foerch.hu](mailto:info@foerch.hu)  
 Internet [www.foerch.hu](http://www.foerch.hu)

Foerch International Trading  
 (Shanghai) Co. Ltd.  
 3rd Floor, No. 4 Building,  
 No. 3136 Hechuan Road, Minhang District  
 Shanghai 201103  
 CHINA  
 Tel. +86 21 648 56393  
 Fax +86 21 648 57393  
 E-Mail [info@foerch.com.cn](mailto:info@foerch.com.cn)  
 Internet [www.foerch.com.cn](http://www.foerch.com.cn)